

Upon your domain, death too shall come to pass

Saif Farghani

Upon your domain, death too shall come to pass
The thunder of your rhythm too shall pass

And this wheel of suffering onwards to destroy
Upon the riches of your nest too shall come to pass

The autumn wind of the abyss
Upon your oasis too shall come to pass

The hemlock of death which passes through the lips of all
Through the lips of yours too shall come to pass

Oh you whose sword is drawn for injustice
The sharpness of your gore too shall pass

Since the justice of the just did not last
The injustices of yours too shall pass

In a land where the roars of lions did pass
The barking of your dogs too shall pass

The storm of men riding horses withered
The steam of your burro too shall pass

The wind that blew out thousands of candles
Upon your candle too shall come to pass

Through this refuge many caravans have passed
Your caravan too no doubt shall pass

You who are content with your stars
The dazzle of your stars too shall pass

From the virtuous into the hands of the wicked it passed
From the hands of the wicked, it too shall pass

It was others' for a while
After a while what is yours' too shall pass

Against your arrows a shield of endurance we raise
So the strength of your bow too shall pass

In someone else's garden was this flower awhile
From your garden it too shall pass

Gold and fame are but putrid waters here
These putrid waters of yours too shall pass

You who've left the lamb in the wolf's care
This wolfish shepherd of yours too shall pass

The bishop of decay who checkmates the king of life
Upon your pawns too it shall come to pass

Oh compatriots! Your words of blessing
May one day from your lips come to pass

Translated by: A. Behrang

هم مرگ بر جهان شما نیز بگذرد

هم مرگ بر جهان شما نیز بگذرد
هم رونق زمان شما نیز بگذرد
وین بوم محنت از پی آن تا کند خراب
بر دولت آشیان شما نیز بگذرد
باد خزان نکبت ایام ناگهان
بر باغ و بوستان شما نیز بگذرد
آب اجل که هست گلوگیر خاص و عام
بر حلق و بر دهان شما نیز بگذرد
ای تیغتان چو نیزه برای ستم دراز
این تیزی سنان شما نیز بگذرد
چون داد عادلان به جهان در بقا نکرد
بیداد ظالمان شما نیز بگذرد
در مملکت چو غرش شیران گذشت و رفت
این عوعو سگان شما نیز بگذرد
آن کس که اسب داشت غبارش فرو نشست
گرد سم خران شما نیز بگذرد
بادی که در زمانه بسی شمعها بکشت
هم بر چراغدان شما نیز بگذرد
زین کاروانسرای بسی کاروان گذشت
ناچار کاروان شما نیز بگذرد
ای مفتخر به طالع مسعود خویشتن
تأثیر اختران شما نیز بگذرد
این نوبت از کسان به شما ناکسان رسید
نوبت ز ناکسان شما نیز بگذرد
بیش از دو روز بود از آن دگر کسان
بعد از دو روز از آن شما نیز بگذرد
بر تیر جورتان ز تحمل سپر کنیم
تا سختی کمان شما نیز بگذرد

در باغ دولت دگران بود مدتی
این گل، ز گلستان شما نیز بگذرد
آبیست ایستاده درین خانه مال و جاه
این آب ناروان شما نیز بگذرد
ای تورمه سپرده به چوپان گرگ طبع
این گرگی شبان شما نیز بگذرد
پیل فنا که شاه بقا مات حکم اوست
هم بر پیادگان شما نیز بگذرد
ای دوستان! به نیکی خوهم دعای سیف
یک روز بر زبان شما نیز بگذرد